



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 439

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Duminică, 3 septembrie 2000

SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
117.	— Ordonanță pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Facilitatea pentru infrastructuri de mari dimensiuni, partea a 5-a, semnat la București la 30 decembrie 1999	1-16

ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONAȚĂ

pentru ratificarea Memorandumului de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Facilitatea pentru infrastructuri de mari dimensiuni, partea a 5-a, semnat la București la 30 decembrie 1999

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 1 lit. A pct. 18 din Legea nr. 125/2000 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Articol unic. — Se ratifică Memorandumul de finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană referitor la Facilitatea pentru infrastructuri de mari dimensiuni, partea a 5-a, semnat la București la 30 decembrie 1999. Memorandumul de finanțare este anexat la prezenta ordonanță și face parte integrantă din aceasta.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

p. Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,
Eugen Dijmărescu,
secretar de stat
Ministrul apelor, pădurilor și protecției mediului,
Romică Tomescu
p. Ministrul industriei și comerțului,
Sorin Potânc,
secretar de stat

Ministrul lucrărilor publice
și amenajării teritoriului,
Nicolae Noica
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 31 august 2000.
Nr. 117.

MEMORANDUM DE FINANȚARE*)

Comisia Europeană, denumită în continuare *Comisia*, acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare *Comunitatea*, pe de o parte, și Guvernul României, denumit în continuare *Beneficiarul*, pe de altă parte,

au convenit următoarele:

Măsura la care se face referire la art. 1 de mai jos va fi executată și finanțată din resursele bugetare ale Comunității, conform prevederilor cuprinse în prezentul memorandum. Cadrul tehnic, juridic și administrativ în care va fi pusă în aplicare măsura la care se face referire la art. 1 de mai jos este stabilit de Condițiile generale anexate la Acordul-cadru încheiat la 12 martie 1991 între Comisie și Beneficiar și completate cu prevederile prezentului memorandum și cu Dispozițiile speciale anexate la acesta.

ARTICOLUL 1**Natura și obiectul**

Ca o componentă a programului său de asistență, Comunitatea va contribui, sub forma finanțării nerambursabile, la finanțarea următoarei măsuri:

Numărul Programului: RO 9909

Titlul: Facilitatea pentru infrastructuri de mari dimensiuni, partea a 5-a

Durata: până la 31 decembrie 2000.

ARTICOLUL 2**Angajamentul comunității**

Contribuția financiară din partea Comunității este fixată la nivelul maxim de 14,3 milioane euro, denumită în continuare *Finanțarea gratuită*.

ARTICOLUL 3**Durata și data de expirare**

Pentru prezenta măsură, Finanțarea gratuită este disponibilă pentru contractare până la data de 31 decembrie 2000, făcând obiectul reglementărilor prezentului memorandum. Toate contractele trebuie semnate până la această dată. Fondurile rămase din Finanțarea gratuită, care nu au fost contractate până la această dată, vor fi anulate. Termenul limită pentru efectuarea plăților din cadrul Finanțării gratuite este 31 decembrie 2003. Toate plățile trebuie să fie efectuate până la expirarea termenului limită al plăților. Comisia poate totuși, în funcție de împrejurări, să fie de acord cu o prelungire a acestei date de expirare

Pentru Beneficiar,

Petre Roman,

ministru de stat, ministrul afacerilor externe,
coordonator național al asistenței

(a perioadei de contractare sau de plăți), dacă aceasta este cerută în timp util și justificată în mod adecvat de către Beneficiar. Prezentul memorandum va expira la data la care expiră perioada de efectuare a plăților din Finanțarea gratuită. Toate fondurile care nu au fost utilizate vor fi returnate Comisiei.

ARTICOLUL 4**Adrese**

Correspondența privitoare la executarea măsurii, având menționate numărul și titlul acesteia, va fi adresată:

Pentru Comunitate:

Delegația Comisiei Europene în România

Str. Grigore Mora nr. 11

71278 București

ROMÂNIA

Fax: (40-1) 2302453

Pentru Beneficiar:

Ministerul Afacerilor Externe

Departamentul pentru Afaceri Europene

Aleea Alexandru nr. 33

Sectorul 1, București

ROMÂNIA

Fax.: (40-1) 3126929

ARTICOLUL 5**Numărul de exemplare**

Prezentul memorandum este redactat în două exemplare în limba engleză.

ARTICOLUL 6**Intrarea în vigoare**

Prezentul memorandum va intra în vigoare la data semnării lui de către ambele părți. Orice cheltuielă care are loc înaintea acestei date nu este eligibilă pentru Finanțarea gratuită.

Anexele reprezintă parte integrantă a prezentului memorandum.

Semnat la București la 30 decembrie 1999.

Pentru Comunitate,

Fokion Fotiadis,

șeful Delegației Comisiei Europene în România

Anexa nr. 1: Acordul-cadru (anexele A și B)

Anexa nr. 2: Dispoziții speciale (anexa C)

Anexa nr. 3: Informare și publicitate pentru programele PHARE, ISPA și SAPARD ale Uniunii Europene

*) Traducere.

ACORD-CADRU*

Comisia Comunităților Europene, denumită în cele ce urmează *Comisia*, acționând pentru și în numele Comunității Economice Europene, denumită în cele ce urmează *Comunitatea*, pe de o parte, și România, pe de altă parte, denumite împreună *părți contractante*,

având în vedere faptul că România este eligibilă de a beneficia de Programul de asistență PHARE din partea Comunității, prevăzut în Regulamentul nr. 3.906/89 din 18 decembrie 1989 al Consiliului Comunității Europene, modificat prin Regulamentul nr. 2.698/90 din 17 septembrie 1990,

având în vedere faptul că este convenabilă menționarea în cele de mai jos a cadrului tehnic, legal și administrativ pentru executarea măsurilor finanțate în România în cadrul programului de asistență al Comunității,

au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Pentru a promova cooperarea dintre părțile contractante în scopul sprijinirii procesului reformei economice și sociale din România, părțile contractante sunt de acord să implementeze măsuri în domeniul cooperării financiare, tehnice și al altor forme de cooperare, astfel cum s-a specificat în regulamentul menționat mai sus, care vor fi finanțate și implementate în cadrul tehnic, legal și administrativ stabilit în acest acord. Detaliile specifice ale fiecărei măsuri (sau set de măsuri) vor fi introduse într-un memorandum ce va fi convenit între părțile contractante, denumit în continuare *Memorandum de finanțare*, pentru care este oferit un model în anexa nr. 2(C).

România ia toate măsurile necesare pentru a asigura executarea corespunzătoare a tuturor măsurilor.

ARTICOLUL 2

Fiecare măsură finanțată în cadrul acestui acord va fi implementată în conformitate cu Condițiile generale cuprinse în anexa A, care vor fi considerate ca fiind incluse în fiecare memorandum de finanțare.

Memorandumul de finanțare poate schimba sau suplimenta Condițiile generale, după cum va fi necesar pentru implementarea măsurii în discuție.

ARTICOLUL 3

Pentru problemele legate de măsurile finanțate în cadrul acestui acord Comisia va fi reprezentată de delegația sa, imediat ce aceasta este înființată în București, care se va asigura din partea Comisiei că măsura este executată în conformitate cu practicile financiare și tehnice legale.

ARTICOLUL 4

Atunci când părțile contractante convin astfel, Comisia poate delega responsabilitatea sa integrală sau parțială privind implementarea unei măsuri către o terță parte, un stat sau o agenție.

Eugen Dijmărescu,
ministru de stat
ROMÂNIA

În acest caz termenii și condițiile unei asemenea delegări vor fi menționați în acordul ce urmează să fie încheiat între Comisie și terță parte, stat sau agenție, cu acordul Guvernului României.

ARTICOLUL 5

Orice dispută legată de acest acord, care nu poate fi rezolvată prin consultare, va fi soluționată în conformitate cu procedura de arbitraj menționată în anexa B.

ARTICOLUL 6

Acest acord este întocmit în două exemplare în limba engleză.

ARTICOLUL 7

Acest acord va intra în vigoare la data la care părțile contractante se vor informa reciproc despre aprobarea sa în conformitate cu legislația sau procedura internă a fiecărei părți. Acordul va continua să fie în vigoare pentru o perioadă nedefinită, dacă nu își încetează valabilitatea prin notificarea scrisă a uneia dintre părțile contractante către cealaltă.

La încheierea duratei de valabilitate a acestui acord orice măsură aflată încă în curs de execuție va fi dusă la îndeplinire conform termenilor Memorandumului de finanțare aferent și Condițiilor generale stabilite prin prezentul acord.

ARTICOLUL 8

Prevederile acestui acord se vor aplica și cooperării tehnice și altor cooperări convenite între părțile contractante care prin natura lor nu sunt cuprinse într-un memorandum specific finanțat în baza Programului de asistență PHARE, la cererea Guvernului României.

Anexele vor fi considerate parte integrantă a acestui acord.

Întocmit la București la 12 martie 1991.

Frans Andriessen,
vicepreședinte al Comisiei Europene
COMUNITATEA

*) Traducere.

CONDIȚII GENERALE

privind memorandumurile de finanțare

În aceste condiții generale termenul *Beneficiar* va fi înțeles ca referitor la Guvernul României.

Titlul I Finanțarea proiectelor

ARTICOLUL 1

Obligația Comunității

Angajamentul Comunității, denumit în cele ce urmează *Finanțarea gratuită a CEE*, a cărei valoare este menționată în Memorandumul de finanțare, va determina limita în cadrul căreia se va desfășura angajarea și execuția plăților prin contracte și devize aprobate corespunzător.

Orice cheltuieli ce depășesc *Finanțarea gratuită a CEE* vor fi suportate de Beneficiar.

ARTICOLUL 2

Disponibilitatea asistenței nerambursabile a CEE

Acolo unde execuția unei măsuri depinde de angajamentele financiare asupra resurselor proprii ale beneficiarilor sau asupra altor surse de fonduri, *Finanțarea gratuită a CEE* va deveni disponibilă în momentul în care devin disponibile și sumele angajate de Beneficiar și/sau celelalte surse de fonduri, conform celor prevăzute în Memorandumul de finanțare.

ARTICOLUL 3

Cheltuirea

Contractele sunt eligibile pentru plăți în baza acestui Memorandum de finanțare numai dacă sunt încheiate înainte de data de expirare a Memorandumului de finanțare. Plățile în cadrul unor asemenea contracte pot avea loc în timpul unei perioade de maximum 12 luni de la data de expirare a Memorandumului de finanțare. Orice prelungire excepțională a acestei perioade trebuie să fie aprobată de Comisie.

În cadrul limitei stabilite pentru *Finanțarea gratuită a CEE*, cererile pentru fonduri sub forma unui program de lucru vor fi prezentate Delegației Comisiei de către Beneficiar, conform agendei stabilite în Memorandumul de finanțare. Documentele justificative referitoare la plățile făcute pentru realizarea unei anumite măsuri vor fi puse la dispoziție în sprijinul cererii de fonduri, atunci când Comisia o solicită.

Oricum, în cadrul anumitor contracte din cadrul măsurii poate fi prevăzută plata direct de către Comisie către contractanți. Fiecare contract va indica proporția și momentul efectuării plății, împreună cu documentele justificative necesare.

Pentru partea de program implementată de Beneficiar, Autoritatea de implementare va înainta un program de lucru cu cel puțin 9 luni înainte de data de expirare a Memorandumului de finanțare, pentru aprobarea de către Comisie a contractelor ce mai trebuie încheiate pentru implementarea programului. Programul de lucru trebuie să cuprindă propuneri pentru utilizarea dobânzilor nete provenite din conturile deschise în cursul implementării progra-

mului, cu condiția ca întreaga Finanțare gratuită a CEE să fi fost angajată anterior.

În ceea ce privește măsurile executate pe baza unor devize estimative, în condițiile în care Memorandumul de finanțare nu poate prevedea altfel, o primă tranșă de plată, care nu va depăși 20% din totalul devizului aprobat de Comisie, poate fi efectuată în favoarea Beneficiarului, în aceleași condiții menționate la paragraful 2 de mai sus.

Titlul II Achiziționarea

ARTICOLUL 4

Generalități

Procedura de urmat pentru încheierea contractelor de lucrări, livrări și de cooperare tehnică va fi menționată în Memorandumul de finanțare, urmând principiile de mai jos.

ARTICOLUL 5

Condiții de participare

1. Cu excepția prevederilor art. 6, Comisia și Beneficiarul vor lua măsurile necesare pentru a asigura egalitatea condițiilor de participare la astfel de contracte, în special prin publicarea în timp util a invitațiilor la licitație. Anunțurile urmează să fie făcute pentru Comunitate cel puțin în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene, iar pentru statele beneficiare, în jurnalul oficial corespunzător.

2. Condițiile generale ale contractelor trebuie să fie întocmite în conformitate cu modelele din uzanța internațională, cum ar fi reglementările generale și condițiile pentru contractele de livrări finanțate din fondurile PHARE.

ARTICOLUL 6

Derogarea de la procedurile standard

Acolo unde este recunoscută urgența situației sau unde aceasta este justificată pe baza naturii, importanței reduse sau a unor caracteristici particulare ale anumitor măsuri (de exemplu: operațiuni de finanțare în două stagii, operațiuni multifazate, specificații tehnice particulare etc.) și ale contractelor respective, Beneficiarul poate, de acord cu Comisia, să autorizeze în mod excepțional:

- acordarea contractelor în urma unor invitații restrânse la licitație;
- încheierea contractelor prin acord direct;
- realizarea contractelor prin departamente de lucrări publice.

O astfel de derogare trebuie să fie menționată în Memorandumul de finanțare.

ARTICOLUL 7

Acordarea contractelor de lucrări și livrări

Comisia și Beneficiarul se vor asigura că pentru fiecare operațiune oferta selectată este cea mai avantajoasă din punct de vedere economic, în special din punct de vedere al calificărilor și garanțiilor oferite de licitatori, al costului și al calității serviciilor, al naturii și al condițiilor de execuție a lucrărilor sau a livrărilor, al costului lor de utilizare și al valorii tehnice.

Rezultatele invitațiilor la licitație vor trebui publicate în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene cât de repede posibil.

ARTICOLUL 8

Contractele de cooperare tehnică

1. Contractele de cooperare tehnică, care pot lua forma contractelor pentru studii, supravegherea lucrărilor sau de asistență tehnică, vor fi încheiate după negocierea directă cu consultantul sau, dacă se justifică din punct de vedere tehnic, economic sau financiar, ca urmare a invitației la licitație.

2. Contractele vor trebui să fie întocmite, negociate și încheiate fie de beneficiar, fie de Comisie, atunci când se prevede astfel în Memorandumul de finanțare.

3. În situația în care contractele urmează să fie întocmite, negociate și încheiate de Beneficiar, Comisia va propune o listă scurtă cu unul sau mai mulți candidați, pe baza criteriilor de garantare a calificărilor, experienței și independenței lor și ținând seama de disponibilitatea acestora pentru proiectul în chestiune.

4. În cazul unei proceduri directe de negociere, când Comisia a propus mai mulți candidați, Beneficiarul este liber să aleagă dintre cei propuși candidatul cu care intenționează să încheie contractul.

5. Când există recurs la o procedură de licitare, contractul va fi acordat candidatului care a înaintat oferta confirmată de Beneficiar și de Comisie ca fiind cea mai avantajoasă din punct de vedere economic.

Titlul III

Acordarea de facilități

ARTICOLUL 9

Privilegiile generale

Personalului care participă la măsurile finanțate de Comunitate, precum și membrilor familiilor acestuia li se pot acorda avantaje, privilegii și scutiri nu mai puțin favorabile decât cele acordate în mod obișnuit altor străini angajați în statul Beneficiarului, în cadrul oricăror alte acorduri bilaterale sau multinaționale sau aranjamente pentru programe de asistență economică și de cooperare tehnică.

ARTICOLUL 10

Facilități de stabilire, instalare, intrare și rezidență

În cazul contractelor de lucrări, de livrări sau de servicii, persoanele fizice sau juridice eligibile pentru participarea la procedurile de licitație vor avea drept de instalare temporară și de rezidență în cazurile în care importanța contractului justifică aceasta. Acest drept va fi obținut numai după emiterea invitației de participare la licitație și va servi personalului necesar în vederea efectuării studiilor preparatorii pentru redactarea ofertelor și va expira la o lună după desemnarea contractantului.

Beneficiarul va permite personalului ce ia parte la contractele de lucrări, livrări sau de servicii finanțate de Comunitate și membrilor familiei lui apropiate să intre în statul Beneficiarului, să se stabilească în stat, să lucreze acolo și să părăsească statul respectiv, așa cum o justifică natura contractului.

ARTICOLUL 11

Importul și reexportul de echipament

Beneficiarul va acorda permisele necesare pentru importul de echipament profesional cerut pentru executarea măsurii, în conformitate cu legile, regulile și reglementările în vigoare ale Beneficiarului.

Beneficiarul va acorda în plus persoanelor fizice și juridice care au executat contracte de lucrări, de livrări sau de servicii permisele necesare pentru reexportul echipamentului menționat.

ARTICOLUL 12

Controlul importurilor și schimburilor valutare

Pentru executarea măsurilor Beneficiarul se obligă să acorde autorizații de import, precum și autorizații pentru achiziționarea valutei necesare și să aplice reglementările naționale privind controlul asupra schimburilor valutare, fără discriminare între statele membre ale Comunității, Albania, Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia, Slovacia, Slovenia și fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

Beneficiarul va acorda permisele necesare pentru repatrierea fondurilor primite pentru executarea măsurii, conform reglementărilor de control al schimburilor valutare în vigoare în statul Beneficiarului.

ARTICOLUL 13

Impozitare și vamă

1. Plata impozitelor, a taxelor vamale și a taxelor de import nu va fi finanțată din Finanțarea gratuită a CEE.

2. Importurile în baza contractelor de livrări, încheiate de autoritățile Beneficiarului și finanțate din Finanțarea gratuită a CEE, vor putea intra în statul Beneficiarului fără a fi supuse taxelor vamale, altor taxe din import, impozitelor sau unui regim fiscal cu efect echivalent.

Beneficiarul va asigura ca importurile respective să fie eliberate din punctul de intrare pentru a fi livrate către contractant, astfel cum se prevede în contract, și pentru folosința imediată conform cerințelor pentru implementarea normală a contractului, fără a ține seama de întâzieri sau de dispute în ceea ce privește stabilirea taxelor vamale, plăților sau a impozitelor menționate mai sus.

3. Contractele pentru livrări sau servicii oferite de firme externe sau românești, finanțate din Finanțarea gratuită a CEE, nu vor fi supuse în statul beneficiarului plății T.V.A., timbrului fiscal sau taxelor de înregistrare ori altor impuneri fiscale având efect similar, indiferent dacă aceste taxe există sau urmează să fie instituite.

4. Persoanele fizice și juridice, inclusiv personalul expatriat din statele membre ale Comunității Europene, ce execută contracte de cooperare tehnică finanțate din Finanțarea gratuită a CEE, vor fi scutite de la plata impozitului pe profit și pe venit în statul Beneficiarului.

5. Efectele personale și gospodărești importate pentru uz personal de către persoanele fizice (și membrii familiilor lor), altele decât cele achiziționate local, angajate în îndeplinirea sarcinilor definite în contractele de cooperare tehnică, vor fi scutite de taxe vamale, de import, de alte taxe și impozite fiscale cu același efect, efectele personale și gospodărești respective urmând să fie reexportate sau să se dispună de ele în țară conform reglementărilor în vigoare în statul Beneficiarului, după terminarea contractului.

6. Persoanele fizice și juridice care importă echipament profesional, astfel cum se prevede în art. 11, dacă solicită

astfel, vor beneficia de sistemul de admitere temporară, așa cum este definit prin legislația națională a Beneficiarului în ceea ce privește echipamentul respectiv.

Titlul IV Executarea contractelor

ARTICOLUL 14

Originea livrărilor

Beneficiarul se declară de acord ca, atunci când Comisia nu autorizează altfel, materialele și livrările necesare pentru executarea contractelor trebuie să fie originare din Comunitate, Albania, Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Lituania, Letonia, Polonia, România, Slovacia, Slovenia și fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

ARTICOLUL 15

Proceduri de efectuare a plăților

1. Pentru contractele finanțate din Finanțarea gratuită a CEE documentele de licitație vor fi întocmite și plățile vor fi efectuate fie în unități europene de cont (ECU) sau, conform legilor și reglementărilor privind schimbul valutar ale Beneficiarului, în valuta Beneficiarului ori în valuta statului în care ofertantul își are înregistrat sediul de afaceri sau în valuta statului în care sunt produse livrările.

2. Când documentele de licitație sunt întocmite în ECU, plățile în cauză vor fi efectuate, în mod corespunzător, în valuta prevăzută în contract, pe baza ratei de schimb a ECU din ziua precedentă efectuării plății.

3. Beneficiarul și Comisia vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura execuția plăților în cel mai scurt timp posibil.

Titlul V

Colaborarea dintre Comisie și Beneficiar

ARTICOLUL 16

Inspecție și evaluare

1. Comisia va avea dreptul să își trimită propriii agenți sau reprezentanții corespunzător autorizați pentru a aduce la îndeplinire orice misiune tehnică sau financiară ori de audit pe care o consideră necesară pentru a urmări execuția măsurii. În orice caz, Comisia va comunica în avans autorităților beneficiarului trimiterea unor astfel de misiuni.

Beneficiarul va pune la dispoziție toate informațiile și documentele care vor fi solicitate de aceasta și va lua toate măsurile pentru a facilita munca persoanelor împuternicite să aducă la îndeplinire evaluările sau inspecțiile.

2. Beneficiarul:

a) va păstra înregistrări și documente contabile adecvate pentru identificarea lucrărilor, livrărilor sau serviciilor finanțate în baza Memorandumului de finanțare, conform procedurilor legale de contabilitate;

b) va asigura ca agenții sau reprezentanții mai sus menționați ai Comisiei să aibă dreptul de a inspecta toată documentația și înregistrările contabile relevante privitoare la cele finanțate în baza Memorandumului de finanțare și va asista Curtea de Conturi a Comunității Europene în executarea evaluării contabile privind utilizarea Finanțării gratuite a CEE.

Comisia va putea, de asemenea, să execute o evaluare ulterioară și o evaluare contabilă finală a programului. Evaluarea ulterioară va analiza realizarea obiectivelor/scurșurilor programelor, precum și impactul asupra dezvoltării și restructurării sectorului implicat.

Evaluarea contabilă finală va examina datele financiare la nivel local ale programului, oferind o părere independentă asupra corectitudinii și compatibilității contractelor și plăților, precum și asupra conformității lor cu prevederile Memorandumului de finanțare. Evaluarea contabilă va stabili balanța fondurilor neangajate și/sau necheltuite care vor fi rambursate Comisiei.

ARTICOLUL 17

Urmarea măsurilor

Ca urmare a executării măsurii, Comisia poate solicita orice explicație și, atunci când este necesar, poate cădea de acord cu Beneficiarul asupra unei noi orientări în ceea ce privește măsura care să fie considerată mai bine adaptată obiectivelor avute în vedere.

Beneficiarul va face rapoarte către Comisie, conform planului menționat în Memorandumul de finanțare, pe toată perioada de execuție a măsurii, și asupra completării acesteia după încheiere.

Comisia, pe baza rapoartelor și, după caz, a evaluării ulterioare, va proceda la închiderea oficială a programului și va informa țara beneficiară despre data închiderii oficiale a programului.

Titlul VI

Prevederi generale și finale

ARTICOLUL 18

Consultări — dispute

1. Orice problemă legată de executarea sau interpretația Memorandumului de finanțare sau a acestor Condiții generale va fi subiect de consultare între Beneficiar și Comisie, conducând, în cazul în care este necesar, la un amendament la Memorandumul de finanțare.

2. În situația în care se constată neîndeplinirea unei obligații stabilite în Memorandumul de finanțare și în aceste Condiții generale, care nu au fost subiect al unor măsuri de remediere luate în timp util, Comisia va putea suspenda finanțarea măsurii după consultarea cu Beneficiarul.

3. Beneficiarul poate renunța total sau parțial la execuția măsurii. Părțile contractante vor stabili detaliile respectivei renunțări printr-un schimb de scrisori.

ARTICOLUL 19

Anunț — Adrese

Orice anunț și orice acord între părți prevăzute aici trebuie să aibă forma unei comunicări scrise, cu referire explicită la numărul și la titlul măsurii. Astfel de anunțuri sau de acorduri vor fi făcute prin scrisoare adresată părții autorizate să primească cele menționate și vor fi trimise la adresa anunțată de partea respectivă. În caz de urgență sunt permise comunicări prin telefax, comunicări telegrafice sau prin telex, care vor fi considerate valabile, cu condiția confirmării imediate prin scrisoare. Adresele sunt menționate în Memorandumul de finanțare.

ARBITRAJ

Orice dispută între părțile contractante, rezultând din Acordul-cadru sau din Memorandumul de finanțare, care nu este rezolvată prin aplicarea procedurilor menționate la art. 18 din Condițiile generale, referitoare la Memorandumul de finanțare, va fi supusă arbitrării de către un Tribunal de arbitraj, după cum urmează:

Părțile la arbitraj vor fi Beneficiarul, pe de o parte, și Comisia, pe de altă parte.

Tribunalul de arbitraj va fi compus din 3 arbitri, numiți după cum urmează:

- un arbitru va fi numit de Beneficiar;

- un al doilea arbitru va fi numit de Comisie;
- al treilea arbitru, denumit în continuare *conducător*, va fi numit prin acordul părților sau, în cazul unui dezacord, de secretarul general al O.N.U.

Dacă oricare dintre părți nu reușește să numească un arbitru, acesta va fi numit de conducător.

Dacă un arbitru numit conform acestei proceduri demisionează, decedează sau devine incapabil să își desfășoare activitatea, un alt arbitru va fi numit în același mod ca și arbitrul căruia îi ia locul; un astfel de succesori va avea toate puterile și îndatoririle arbitrului inițial.

ANEXA Nr. 2(C)

DISPOZIȚII SPECIALE

1. Obiective și descriere

1.1. Obiective generale și specifice

Obiectivul general al programului este de a sprijini eforturile țărilor candidate pentru integrarea în Uniunea Europeană cât mai curând posibil.

Facilitatea pentru infrastructuri de mari dimensiuni (IMD) are 3 obiective specifice:

a) să faciliteze accesul la investiții prioritare în domeniul transporturilor și mediului cu impact transfrontalier;

b) să faciliteze accesul la credite din partea instituțiilor financiare internaționale (IFI) și la cofinanțarea din partea țărilor beneficiare;

c) cunoașterea de către țările candidate a procesului de selecție și a cadrului concurențial în care vor fi elaborate cererile de finanțare și procedurile de implementare descentralizată ce urmează să fie utilizate prin instrumentul ISPA care va intra în vigoare în anul 2000.

1.2. Eligibilitatea proiectelor

Un proiect IMD trebuie să întrunească un număr de criterii de eligibilitate pentru a putea fi acceptat pentru finanțare:

a) proiectul trebuie să fie cofinanțat de către o IFI în conformitate cu criteriile de la Copenhaga și să aibă angajamentul necesar pentru cofinanțarea din partea beneficiarului;

b) proiectul trebuie să vină în completarea unei finanțări existente și nu să „sufocă” cofinanțarea existentă (condiționată adițional);

c) proiectul trebuie să fie pregătit pentru contractare imediat după semnarea Memorandumului de finanțare;

d) componenta PHARE trebuie să participe la finanțarea proiectului cu cel puțin 2 milioane euro.

1.3. Selectarea proiectelor, transparență și consultanță

Procesul de selecție pentru propunerea financiară începe cu o cerere adresată țărilor candidate de a prezenta o listă lungă cu potențiale proiecte ce pot fi cofinanțate prin Facilitatea IMD în 1999.

Cererile prezentate de țările candidate au fost integrate într-o listă lungă indicativă, care a fost apoi analizată prin consultarea serviciilor relevante din cadrul Comisiei

Europene (i.e. Direcțiile generale de transport, mediu și dezvoltare regională). Lista care a rezultat în urma analizei are un impact deosebit asupra unei zone prioritare, după cum se evidențiază în Parteneriatul pentru aderare și, în multe cazuri, abordează problema transfrontalieră, îndeosebi interconectarea regională în domeniul transporturilor și mediului.

Proiectele care au rămas pe listă au fost apoi evaluate din punct de vedere al fezabilității și al stadiului de realizare, împreună cu IFI relevante. Acele proiecte care întrunesc criteriile amintite mai sus sunt prezentate în prezentul Memorandum de finanțare.

O atenție deosebită a fost acordată acelor proiecte care ar putea atrage maximum de resurse financiare din partea IFI, a țărilor partenere și din partea sectorului privat, care să finanțeze primele faze de implementare a proiectelor propuse, care altfel nu ar fi fost realizate și care se vor orienta spre asigurarea conformității cu respectivele directive ale UE. De exemplu, asistența acordată Brno din Republica Cehă, prin Facilitatea IMD în cadrul prezentului Memorandum de finanțare, permite municipalității să dezvolte unitatea de tratare a apelor reziduale la un nivel mai ridicat, care se face în conformitate cu directivele UE, și să realizeze acest lucru cu 5 ani mai devreme decât se prevăzuse inițial în programul general al municipalității de reabilitare a apelor reziduale.

1.4. Descrierea proiectelor

Acest punct prezintă o scurtă descriere a proiectelor care urmează să fie finanțate prin prezentul memorandum. Alte detalii sunt prezentate în fișele de proiect.

Proiectele vor fi finanțate prin Facilitatea IMD — partea a 5-a în toate țările candidate, cu excepția Slovaciei și Ungariei. Proiectele transmise de Slovacia nu beneficiază încă de asistență din partea IFI, iar proiectele Ungariei nu sunt finalizate sau, cum este situația în unul dintre cazuri, a primit deja asistență prin Facilitatea IMD, dar care nu este încă implementată. Toate proiectele care au fost respinse la finanțarea prin Facilitatea IMD — partea a 5-a, inclusiv cele ale Slovaciei și Ungariei, vor fi transmise autorităților de programare pentru ISPA.

Prezentul Memorandum de finanțare încearcă să se orienteze către problemele critice de mediu care nu sunt în general finanțate de Comunitate, în special problema apelor reziduale (i.e. proiectul Estoniei pentru remedierea heleşteielor), poluarea aerului (i.e. proiectul României privind conversia energiei termice) și sursele de putere alternativă (i.e. proiectul geotermal Podhale). În funcție de stadiul în care se află, aceste proiecte pot fi finanțate prin viitoarele instrumente financiare comunitare.

De asemenea, merită observat în prezentul Memorandum de finanțare eforturile financiare PHARE pentru atragerea investițiilor din sectorul privat care să acopere costurile de mediu.

Prin asistența acordată proiectelor municipale privind concesionarea și aranjamentele operaționale cu companii private (i.e. proiectele privind sistemul de alimentare cu apă din Kranjska Gora, Slovenia și Brno, Republica Cehă), Facilitatea IMD urmărește să atragă mai multe resurse care să prevină problemele de mediu în timp ce urmează să se acorde asistență municipalităților pentru asigurarea conformității cu acquisul comunitar.

Prin această abordare se recunoaște că sectorul privat este singura sursă viabilă care să acopere imensa lipsă financiară din domeniul mediului. Cu toate acestea, se acordă o importanță deosebită asistenței financiare nerambursabile care să faciliteze concesionarea prin reducerea costurilor la tariful plătit de populație, dar de care nu beneficiază companiile din sectorul privat. Astfel, operatorii interesați sunt excluși de la licitația pentru proiectele finanțate prin Facilitatea IMD din cauza poziției lor privilegiate, iar activele finanțate prin fonduri PHARE rămân în proprietatea municipalității.

După cum se obișnuiește la toate proiectele IFI, fiecare alocare din fonduri PHARE va include costuri de urmărire pentru a asigura o implementare eficientă. Dată fiind complexitatea procesului de achiziție în cadrul acestui proiect, precum și necesitatea de a conveni asupra calendarului de implementare al proiectelor IFI cu acela al proiectelor IMD, licitația pentru precalificare se află în plină desfășurare pentru cele mai multe dintre proiectele aflate pe listă. Aceasta presupune că cerințele Facilității IMD pentru realizarea rapidă a contractării, după semnarea Memorandumului de finanțare, au fost îndeplinite. Orice cheltuieli suplimentare la contractele care beneficiază de finanțare PHARE vor fi acoperite de fonduri din partea altor cofinanțatori, ca urmare a faptului că alocările prezentate mai jos nu pot fi depășite.

1.4.1. Bulgaria

Titlu: Unitatea de tratare a apei reziduale Sofia

IFI: BERD

PHARE: 23 milioane euro

Proiect: În cadrul procesului de revizuire și dezvoltare a sistemului de alimentare cu apă potabilă și apă reziduală, componenta PHARE se va orienta spre dezvoltarea unității de tratare a apei reziduale. Municipalitatea va dezvolta sistemul de canalizare. Dezvoltarea rețelei și orice lucrare de infrastructură rămasă în unitate va fi contractată prin licitație cu o companie din sectorul privat. BERD va acorda un credit companiei operatoare care va finanța lucrările capitale de care răspunde. Componenta PHARE facilitează această formă de operare, permițând astfel municipalității să dezvolte sistemul de tratare a apelor reziduale și sistemul de furnizare a apei la standardele Uniunii Europene, instituie o formă de concesionare pentru operare și asigură că unitățile vechi se vor dezvolta astfel încât să se asigure conformitatea cu directivele UE relevante.

1.4.2. Republica Cehă

Titlu: Proiectul municipal de dezvoltare a sistemului de furnizare a apei Brno

IFI: BERD

PHARE: 14,2 milioane euro

Proiect: În cadrul programului de dezvoltare a sistemului de apă potabilă și ape reziduale pentru municipiul Brno, componenta PHARE va fi utilizată pentru modernizarea principalului canal care se leagă de unitate. Municipalitatea modernizează unitatea, precum și alte aspecte legate de rețeaua de distribuție. BERD va acorda un credit municipalității, care va finanța lucrările de care răspunde. Municipalitatea finalizează în acest moment o formă de operare cu o companie din sectorul privat pentru punerea în funcțiune a unității. Componenta PHARE facilitează această formă de operare, permițând astfel municipalității să ia în considerare — și să se asigure de faptul că asistența se adresează gravelor probleme de scurgere din rețea — un aspect pe care nu îl poate rezolva pe termen mediu fără asistența PHARE.

1.4.3. Estonia

Titlu: Remedierea zonei Sillamae Tailing

IFI: NEFCO/NIB

PHARE: 5 milioane euro

Proiect: O unitate de operare a unei mine de uraniu care a fost închisă a generat reziduuri toxice, în cea mai mare parte reziduuri de metale grele. Această unitate trebuie să fie urgent remediată pentru protecția sănătății umane, a biodiversității mediului în zonă, precum și în zona Mării Baltice, în general. Întregul program de refacere va dura 5 ani, începând cu finanțare PHARE și continuând cu finanțare din partea NEFCO și NIB. Proiectul răspunde tuturor directivelor din domeniul biodiversității ca o consecință a promovării conformității în domeniul reziduurilor. În funcție de progresele înregistrate, acest proiect poate reprezenta un proiect-pilot pentru alte mine de uraniu din zonă cu probleme similare.

1.4.4. Letonia

Titlu: Două proiecte din cadrul Programului Proiect 800 — Proiectul celor trei orașe (Bauska/Kuldiga/Saldus) și Proiectul celor cinci orașe (Kraslava/Gulbene/Aizkraukle/Jekabpils/Talsi).

IFI: NEFCO/BERD

PHARE: 5,5 milioane euro (2,345 milioane euro pentru Bauska/Kuldiga/Saldus și 3,155 milioane euro pentru Kraslava/Gulbene/Aizkraukle/Jekabpils/Talsi).

Proiect: Programul Proiect 800 din Letonia se adresează necesităților de protecție împotriva poluării pentru 800 de mici localități, care împreună reprezintă un focar pentru regiune, inclusiv pentru Marea Baltică. Contribuția PHARE aduce localitățile aflate în acest focar în conformitate cu directivele privind apele reziduale și apa potabilă din mediul urban, ale căror costuri ar fi făcut neviabilă finanțarea proiectelor pentru beneficiari.

1.4.5. Lituania

Titlu: Proiect de mediu — Jurbarkas

IFI: BEI

PHARE: 2 milioane euro

Proiect: Contribuția PHARE este destinată municipalității Jurbarkas și face parte dintr-un program de 8 milioane euro alocat pentru aceasta și pentru orașele învecinate, în scopul asigurării conformității acestor microregiuni cu directivele privind apele reziduale și apa potabilă din mediul

urban, reducerii poluării transfrontaliere în Marea Baltică și pentru a crea posibilitatea de a se implica în noi faze ale dezvoltării sistemului de ape reziduale.

1.4.6. Polonia

Titlu: Proiect geotermic — Podhale

IFI: BIRD

PHARE: 14 milioane euro

Proiect: Proiectul cofinanțat de BIRD presupune construcția unei unități de energie geotermică în orașul Zakopane. Proiectul sprijină reducerea poluării aerului cauzată de folosirea pe scară largă a surselor de energie poluante în această zonă din sudul Poloniei din ce în ce mai importantă din punct de vedere turistic, care atrage peste patru milioane de vizitatori anual. Proiectul va avea ca rezultat conformitatea cu directivele din domeniul protecției aerului, precum și în ceea ce privește reducerea poluării transfrontaliere la granița cu Slovacia.

Titlu: Programul de tratare a apelor reziduale Bielsko-Biala

IFI: BIRD

PHARE: 5 milioane euro

Proiect: Proiectul cofinanțat de BIRD va acorda asistență pentru reabilitarea sistemului de apă potabilă și a sistemului de ape reziduale. Proiectul este cofinanțat de BIRD și implică un aranjament de operare cu o companie din sectorul privat. Proiectul va avea ca rezultat conformitatea cu directivele respective din domeniul apei și al apelor reziduale.

Titlu: Programul de mediu rural

IFI: BIRD/NEFCO

PHARE: 3,5 milioane euro

Proiect: Proiectul cofinanțat de BIRD și NEFCO va reduce poluarea cu nitrați din sectorul fermelor agricole dintr-o anumită regiune a Poloniei. Proiectul presupune acordarea de asistență tehnică pentru dezvoltarea fermelor și pentru containere, în vederea controlului pierderilor de nitrați care determină poluarea râurilor și a surselor de apă subterană. Proiectul va avea ca rezultat conformitatea cu directivele privind poluarea cu nitrați și va reprezenta un proiect-pilot ce va putea fi aplicat într-o altă zonă a Poloniei după anul 2000.

1.4.7. România

Titlu: Programul de dezvoltare a utilităților municipale (Brașov și Constanța)

IFI: BERD

PHARE: 8 milioane euro (4 milioane euro — Brașov și 4 milioane euro — Constanța)

Proiect: Programul de dezvoltare a utilităților municipale s-a bucurat de un mare succes printre programele de investiții în domeniul sistemelor de îmbunătățire a apelor reziduale, cofinanțate de BERD. Totuși elementele care privesc cele două municipalități — Brașov și Constanța — care au fost propuse nu țin de capacitatea lor de finanțare. Investițiile PHARE vor asigura includerea lor în programul general, permițând Programului de dezvoltare a utilităților municipale să își atingă obiectivele și să depășească nivelurile de conformitate prevăzute inițial.

Titlu: Unitatea de tratare a apelor reziduale Valea Jiului

IFI: BERD

PHARE: 4,1 milioane euro

Proiect: Proiectul propus este complex — asigurarea unei capacități de tratare biologică la unitatea existentă la Uricani și reabilitarea rețelei de canalizare pentru Lupeni. Proiectele vor avea ca rezultat asigurarea conformității cu respectivele directive UE în cele două localități.

Titlu: Proiectul de conservare a energiei termice Oltenița

IFI: BERD

PHARE: 2,2 milioane euro

Proiect: Proiectul presupune înlocuirea schimbătoarelor de căldură cu unități de încălzire pe bază de combustibil ușor, în 11 puncte din Oltenița, la frontiera româno-bulgară. Aceasta va permite închiderea unităților de încălzit pe bază de combustibil greu din Oltenița și, astfel, reducerea emisiilor de sulfatați, nitrați și alte substanțe în localitate.

1.4.8. Slovenia

Titlu: Proiectul privind apele reziduale din municipiul Kranjska Gora

IFI: BEI

PHARE: 2,5 milioane euro

Proiect: Obiectivul acestui proiect îl constituie construirea unei noi unități centrale de tratare a apelor reziduale și principalul colector în localitatea Kranjska Gora în vederea respectării cerințelor din directivele UE privind tratarea apelor reziduale în mediul urban. Unitatea de tratare a apelor reziduale va reduce din impactul scurgerilor în râul Sava Dolinka. Proiectul este cofinanțat de BEI.

Titlu: Reabilitarea căii ferate Murska Sobota (Dezvoltarea Coridorului V de cale ferată din Slovenia)

IFI: BERD/BEI

PHARE: 10 milioane euro

Proiect: Proiectul presupune: (i) înlocuirea sistemului mecanic existent de semnalizare și a dispozitivelor de siguranță cu noi dispozitive electronice pe linia de cale ferată Ljubljana – Sezana; (ii) modernizarea liniei de cale ferată Ormoz – Murska Sobota, cu reconstrucția gărilor Ivanjkovici Ljutomer și Beltinci, inclusiv prelungirea transportului de mărfuri pe calea ferată, instalarea sistemului de semnalizare și a dispozitivelor de siguranță, construirea facilităților respective pentru pasageri; și (iii) devierea pe o distanță de 2 km a liniei de cale ferată aflate în pericol de alunecare de teren. Proiectul va avea un impact transfrontalier deosebit în măsura în care va contribui la asigurarea unei legături de trafic rapid cu Ungaria și cu alte țări din centrul și estul Europei după deschiderea noii linii de cale ferată cu Ungaria în anul 2000. Ca urmare a implementării proiectului se vor înregistra și alte avantaje semnificative, inclusiv siguranța accesului pe peron, un circuit mai rapid al traficului, creșterea siguranței prin sistemul electronic de semnalizare și extinderea capacității pe linie.

Procedurile privind evaluarea impactului de mediu ale IFI și ale țărilor beneficiare au fost urmărite pentru fiecare proiect de investiții din cadrul Programului pentru infrastructuri de mari dimensiuni, iar detaliile acestora sunt furnizate în fișele de proiect individuale.

Se va asigura egalitatea de șanse dintre bărbați și femei de a participa la toate proiectele.

2. Buget

— milioane euro —

Țara și titlul proiectului	Alocare	Investiții	Construcție instituțională	Asistență tehnică
Bulgaria PIMD — partea a V-a	23	23	0	0
Cehia PIMD — partea a V-a	14,2	14,2	0	0
Estonia PIMD — partea a V-a	5	5	0	0
Letonia PIMD — partea a V-a	5,5	5,5	0	0
Lituania PIMD — partea a V-a	2	2	0	0
Polonia PIMD — partea a V-a	22,5	22,5	0	0
România PIMD — partea a V-a	14,3	14,3	0	0
Slovenia PIMD — partea a V-a	12,5	12,5	0	0
TOTAL:	99	99	0	0

3. Aranjamente de implementare

În timp ce PIMD 1999 este prezentat Comitetului de gestiune ca o facilitate orizontală, proiectele trebuie implementate prin:

- (i) structurile programelor naționale PHARE în baza sistemului SID; sau,
- (ii) direct de către IFI care cofinanțează proiectul în baza unui Acord paralel de cofinanțare și imple-

mentare delegată (APC), prin care IFI răspunde de implementare. În acest caz, nu se va aplica sistemul SID.

PIMD se împarte, în funcție de proiecte, prin semnarea a 8 memorandumuri de finanțare, după cum se prezintă în tabelul de mai jos, asigurând astfel o realizare optimă a proiectelor în fiecare țară și o eficiență maximă în implementarea lor.

Țara și titlul proiectului	Memorandum de finanțare	Milioane euro	SID sau APC
Bulgaria PIMD — partea a V-a	BG9906	23	SID
Cehia PIMD — partea a V-a	CZ9910	14,2	SID
Estonia PIMD — partea a V-a	ES9908	5	APC
Letonia PIMD — partea a V-a	LE9910	5,5	APC
Lituania PIMD — partea a V-a	LI9905	2	SID
Polonia PIMD — partea a V-a	PL9912	22,5	APC
România PIMD — partea a V-a	RO9909	14,3	SID
Slovenia PIMD — partea a V-a	SL9909	12,5	SID
TOTAL:		99	

3.1. Implementarea prin programele naționale

Următoarele proiecte PIMD vor fi gestionate în conformitate cu procedurile Sistemului de implementare descentralizată PHARE (SID). Coordonatorul național al asistenței (CNA) are întreaga responsabilitate pentru programarea, monitorizarea și implementarea programelor PHARE:

1. Bulgaria — Unitatea de tratare a apei reziduale Sofia
2. Cehia — Remedierea conductei de apă reziduală Brno
3. Lituania — Proiectul ape reziduale Jubarkas
4. Polonia — Proiectul geotermic Podhale
5. Polonia — Proiectul ape reziduale Bialsko-Biala
6. România — Programul de dezvoltare a utilităților municipale Brașov
7. România — Programul de dezvoltare a utilităților municipale Constanța
8. România — Proiectul ape reziduale Valea Jiului

9. România — Proiectul de conservare a energiei termice

10. Slovenia — Proiectul ape reziduale Kranjska Gora
11. Slovenia — Proiectul de cale ferată Murska Sobota.
Fondul Național (FN) în fiecare țară este după cum urmează:

1. Bulgaria — Ministerul Finanțelor
2. Republica Cehă — Ministerul Finanțelor
3. Lituania — Ministerul Finanțelor
4. Polonia — Ministerul Finanțelor
5. România — Ministerul Finanțelor
6. Slovenia — Ministerul Finanțelor.

Fiecare Fond Național este condus de Responsabilul național cu autorizarea (RNA) care va superviza managementul financiar al programului și va răspunde de raportarea către CE.

Autoritățile naționale de control competente vor derula operațiuni de control financiar privind implementarea programului.

Fondurile vor fi ținute în Fondul Național, iar plățile se vor efectua prin Agenția de implementare (AI) în conformitate cu structurile programului național. Toate contractele de achiziții și plățile se vor efectua de Agenția de implementare către contractor. Beneficiarul va realiza supravegherea și raportarea progreselor către AI.

Comisia va transfera fonduri către FN în concordanță cu Memorandumul de înțelegere semnat de Comisie și Ministerul Finanțelor. Fondurile vor fi transferate în urma solicitării de către RNA, după cum urmează:

Bulgaria:

O sumă de până la 4.600.000 euro va fi transferată către FN după semnarea Memorandumului de finanțare. Vor fi făcute 4 realimentări de până la 4.600.000 euro sau soldul contului, care sumă este mai mică.

Cehia:

O sumă de până la 2.840.000 euro va fi transferată către FN după semnarea Memorandumului de finanțare. Vor fi făcute 4 realimentări de până la 2.840.000 euro sau soldul contului, care sumă este mai mică.

Lituania:

O sumă de până la 400.000 euro va fi transferată către FN după semnarea Memorandumului de finanțare. Vor fi făcute 4 realimentări de până la 400.000 euro sau soldul contului, care sumă este mai mică.

Polonia:

O sumă de până la 3.800.000 euro va fi transferată către FN după semnarea Memorandumului de finanțare. Vor fi făcute 4 realimentări de până la 3.800.000 euro sau soldul contului, care sumă este mai mică. Se va ține seama de faptul că fondurile pentru Programul din mediul rural în Polonia nu vor trece prin Fondul Național, însă plățile se vor efectua direct către instituția financiară internațională (IFI) care gestionează programul, în baza unui Acord paralel de cofinanțare și implementare delegată (APC) semnat la nivel central între IFI și Comisie.

România:

O sumă de până la 3.700.000 euro va fi transferată către FN după semnarea Memorandumului de finanțare. Vor fi făcute 4 realimentări de până la 3.700.000 euro sau soldul contului, care sumă este mai mică.

Slovenia:

O sumă de până la 2.500.000 euro va fi transferată către FN după semnarea Memorandumului de finanțare. Vor fi făcute 4 realimentări de până la 2.500.000 euro sau soldul contului, care sumă este mai mică.

Dispozițiile prevăzute la art. 2 și 13 din Memorandumul de înțelegere privind înființarea Fondului Național trebuie, de asemenea, respectate. În plus, RNA trebuie să înainteze Comisiei spre aprobare nominalizarea unui Responsabil cu autorizarea plăților (RAP) și o descriere a sistemului creat, arătând cum se realizează fluxul de informații între Fondul Național și AI/OPCP și modul în care vor fi efectuate plățile.

Se vor efectua 4 plăți în cuantumul celei mai mici sume reprezentate fie de maximum 20% din fondurile care urmează să fie administrate local, fie de diferența până la valoarea integrală a bugetului. Prima plată va fi trasă în momentul în care 10% din buget a fost deja cheltuit de OPCC. A doua completare poate fi cerută atunci când 30% din bugetul total în exercițiu a fost cheltuit. Punctul de tragere pentru a treia completare este de 50%, iar plata celei de-a 4-a rate se va face când s-au cheltuit 70%. În afara unei autorizații exprese prealabile din partea Comisiei, nici o cerere de completare nu poate fi făcută dacă fondurile cumulate aflate în depozit la Fondul Național și Agențiile de implementare depășesc 10% din exercițiul bugetar angajat. În mod excepțional RNA poate solicita o plată în avans de peste 20%, în conformitate cu procedurile prevăzute în Memorandumul de înțelegere sus-menționat.

Fondul Național va transfera fonduri către AI, inclusiv OPCC, în conformitate cu acordurile de finanțare semnate între Fondurile Naționale și AI/OPCC. Fiecare acord de finanțare va fi andosat înainte de Comisia Europeană. În cazurile în care FN este chiar agenția de plată pentru OPCC nu va exista nici un transfer de fonduri de la FN la OPCC. OPCC și AI vor fi conduse de către un RAP, numit de RNA, după consultări cu CNA. RAP va fi responsabil de toate operațiunile efectuate de OPCC.

AI are întreaga responsabilitate pentru lansarea licitațiilor, contractare și plăți.

Un cont separat în euro va fi stabilit pentru fondurile transferate de Comisie Fondului Național pentru acest program în băncile centrale sau într-o bancă ce a fost anterior convenită cu Comisia Europeană. Dobânzile vor fi raportate Comisiei Europene; în cazul în care Comisia decide astfel, pe baza propunerii RNA, dobânzile pot fi reinvestite în program. În principiu, toate conturile bancare vor fi purtătoare de dobânzi.

Aceleași proceduri vor fi aplicate tuturor fondurilor transferate către AI sau OPCC.

Se va ține seama de faptul că în cazul Letoniei Fondul Național va fi agenția de plată.

RNA și RAP se vor asigura că toate contractele sunt elaborate în conformitate cu procedurile Manualului SID privind cofinanțarea proiectelor IFI/PHARE.

Toate contractele privind lucrări capitale din cadrul acestui Memorandum de finanțare vor fi mai mari de 2 milioane euro.

Aranjamentele de implementare pentru fiecare proiect sunt prezentate succint în tabelul de mai jos:

Titlul proiectului	Agenția de implementare	Supervizare ¹⁾
Bulgaria — Unitatea de tratare a apei reziduale Sofia	OPCP	Unitatea de implementare a proiectului pentru tratarea apei (Ministerul Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice și Ministerul Mediului și Apelor)
Cehia — Proiectul pentru remedierea conductei de apă reziduală Brno	Ministerul Dezvoltării Regionale (Centrul pentru Dezvoltare Regională)	Municipalitatea și compania de apă
Estonia — Proiectul pentru remedierea zonei Sillamae	NEFCO (prin APC)	Unități de implementare a proiectului (UIP) în municipalități sub coordonarea și controlul NEFCO
Letonia — Proiecte pentru 3 localități	NEFCO (prin APC)	Unități de implementare a proiectului în municipalități sub coordonarea și controlul NEFCO
Letonia — Proiecte pentru 5 localități	NEFCO (prin APC)	Unități de implementare a proiectului în municipalități sub coordonarea și controlul NEFCO
Lituania — Proiectul ape reziduale Jubarkas	OPCP	UIP în municipalitățile Klaipeda și Paneveys
Polonia — Proiectul geotermic Podhale	Fondul Național pentru Protecția Mediului (Agenție de implementare)	PEC Geotermia Podhalanska
Polonia — Proiectul ape reziduale Bialsko-Biala	Fondul Național pentru Protecția Mediului (Agenție de implementare)	UIP — Departamentul de investiții AQUA
Polonia — Proiectul de mediu rural	NEFCO (prin APC)	UIP în cadrul Fondului Național pentru Protecția Mediului sub coordonarea și controlul NEFCO
România — Programul de dezvoltare a utilităților municipale Brașov	OPCP	UIP a BERD în municipalitate (monitorizarea ministerului)
România — Programul de dezvoltare a utilităților municipale Constanța	OPCP	UIP a BERD în municipalitate (monitorizarea ministerului)
România — Proiectul ape reziduale Valea Jiului	OPCP	UIP a BERD în municipalitate (monitorizarea ministerului)
România — Proiectul de conservare a energiei termice	OPCP	UIP a BERD în municipalitate (monitorizarea ministerului)
Slovenia — Proiectul ape reziduale Kranjska Gora	OPCP	Municipalitatea (în baza contractului FIDIC)
Slovenia — Proiectul de cale ferată Murska Sobota	Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor/OPCP	Ministerul

¹⁾ Supervizarea se referă la managementul tehnic al proiectului și nu trebuie confundată cu instrumentele de supervizare din cadrul procedurilor de contractare FIDIC.

3.2. *Implementarea prin cofinanțarea IFI*

În cazul următoarelor proiecte PIMD, Comisia va transfera fondurile în tranșe, în conformitate cu calendarul de efectuare a plăților, direct către IFI care, în colaborare cu beneficiarul creditului din partea IFI, vor gestiona achizițiile și managementul financiar pentru Comisia Europeană, conform procedurilor prevăzute în Acordul paralel de cofinanțare și implementare delegată (APC) semnat între IFI și Comisie:

1. Estonia — Proiectul pentru remedierea zonei Sillamae
2. Letonia — Proiectul pentru 3 localități
3. Letonia — Proiectul pentru 5 localități
4. Polonia — Proiectul de mediu rural.

În aceste cazuri, pentru proiectele respective nu se va aplica sistemul SID. Totuși, după semnarea Memorandumului de finanțare de către Comisie și Coordonatorul național al asistenței, APC va fi semnat, pentru țările respective, de Comisie, pe de o parte, și instituția financiară internațională cofinanțatoare (i.e. NEFCO), pe de altă parte. Astfel, fondurile pentru proiectele de mai sus vor fi direcționate către IFI implicată, care va implementa și va administra componenta PHARE, precum și propria participare la proiect. În cadrul APC se vor aplica procedurile de achiziții și implementare ale IFI, însă se vor aplica regulile PHARE privind eligibilitatea și originea.

Principiile APC sunt:

- a) IFI își asumă responsabilitatea de a administra implementarea componentei PHARE prin utilizarea structurilor și procedurilor privind gestionarea fondurilor proprii;
- b) fondurile sunt eliberate prin IFI implicate, în tranșe, în baza contractelor semnate;
- c) procedurile și documentația IFI privind sistemul de implementare sunt utilizate și pentru componenta PHARE. Folosirea procedurilor și documentației IFI ușurează în mod considerabil activitatea administrativă pentru autoritatea de implementare. Procedurile și documentația PHARE, precum și ale IFI privind contractele de lucrări au la bază procedurile FIDIC, ambele sisteme aducând astfel aceeași eficiență și siguranță în implementare;
- d) în timp ce se vor utiliza procedurile și documentația IFI pentru achiziții vor fi aplicate reglementările PHARE privind publicitatea, criteriile de eligibilitate, regulile privind sursele și originea, precum și transparența;
- e) IFI își asumă responsabilitatea de a monitoriza și raporta Comisiei implementarea componentei PHARE;
- f) Comisia și Curtea de Conturi își rezervă dreptul de a face auditul înregistrărilor privind componenta PHARE și de a conduce misiuni de monitorizare și evaluare independente.

3.3. *Condiții generale*

Toate contractele trebuie încheiate până la 31 decembrie 2000. Toate plățile trebuie să se efectueze până la 31 decembrie 2003.

Toate cererile pentru transferul fondurilor (inclusiv avansul) trebuie să fie însoțite de o confirmare scrisă din care să reiasă că activitățile vor fi contractate local.

Toate fondurile neutilizate până la data expirării programului vor fi recuperate de Comisie.

Pentru acele contracte cu fonduri reținute pentru o perioadă de garanție prelungită după sfârșitul perioadei de plată a programului, suma totală a fondurilor acelor contracte, calculate de RAP și stabilite de Comisie, va fi plătită Agenției de implementare înainte de închiderea oficială a programului. Agenția de implementare își asumă întreaga responsabilitate privind depozitarea fondurilor până la efectuarea ultimei plăți și se asigură că aceste fonduri vor fi folosite numai pentru plăți referitoare la clauzele de retenție. De asemenea, își asumă întreaga responsabilitate față de contractori în ceea ce privește îndeplinirea obligațiilor legate de clauzele de retenție. Dobânzile fondurilor vor fi plătite Comisiei după plata finală a contractorilor. Fondurile care nu au fost plătite contractorilor după efectuarea ultimei plăți vor fi rambursate Comisiei. O analiză generală a utilizării fondurilor depozitate în conturile de garanție — în mod special a plăților făcute din acestea — și a dobânzilor rezultate vor fi furnizate anual de RNA Comisiei.

4. *Monitorizare și evaluare*

Va fi creat un Comitet comun de monitorizare (CCM). Acesta va cuprinde RNA, CNA și reprezentanți ai Comisiei. CCM se va întâlni cel puțin o dată pe an pentru a analiza programele PHARE — inclusiv proiectele PIMD din fiecare țară — cu scopul de a evalua progresele înregistrate în vederea atingerii obiectivelor propuse în memorandumurile de finanțare și în Parteneriatul pentru aderare. CCM poate recomanda o schimbare a priorităților și/sau o realocare de fonduri PHARE.

CCM va fi asistat de subcomitetele de monitorizare (SCM) și va include CNA, RAP pentru fiecare Agenție de implementare (și pentru OPCP, acolo unde este cazul) și Serviciile Comisiei. Subcomitetele de monitorizare vor analiza în detaliu progresele înregistrate în cadrul fiecărui program, inclusiv ale componentelor și contractelor acestora, pe baza rapoartelor periodice de monitorizare și evaluare elaborate cu sprijinul unui consultant extern, în conformitate cu prevederile manualului SID, și vor face recomandări cu privire la diferite aspecte ale managementului programului, asigurându-se că acestea vor fi puse în aplicare. Subcomitetele de monitorizare vor raporta CCM, căruiua îi vor supune spre aprobare rapoarte generale detaliate cu privire la toate programele finanțate prin PHARE.

5. *Audit și evaluare*

În cazul proiectelor implementate prin structurile Programului național PHARE, conturile și operațiunile Fondului Național și, acolo unde este cazul, ale OPCP și ale agențiilor de implementare relevante pot fi verificate oricând, la cererea Comisiei, precum și de către un auditor extern contractat de Comisie, fără a se aduce atingere responsabilităților Comisiei sau ale Curții de Conturi a Comunității

Europene, așa cum s-a precizat în Condițiile generale la Memorandumul de finanțare și la Acordul-cadru.

În cazul proiectelor la care implementarea se realizează de către IFI, Comisia își menține aceleași drepturi privind accesul la înregistrările financiare ale IFI pentru fondurile PHARE, în scopul evaluării, după cum se arată mai sus, în cadrul programelor naționale.

Serviciile Comisiei vor lua măsuri pentru realizarea unei evaluări ulterioare, după închiderea programului.

6. Transparență/Publicitate

RAP va fi răspunzător de luarea tuturor măsurilor necesare pentru asigurarea publicității adecvate pentru toate

activitățile finanțate prin acest program. Aceasta se va face în strânsă legătură cu Delegația Comisiei Europene în România.

7. Condiții speciale

În cazul în care angajamentele convenite nu sunt îndeplinite din motive imputabile autorității de implementare implicate sau IFI, care participă la cofinanțare, Comisia poate revizui oricând programul, în sensul anulării sale totale sau parțiale și/sau realocând fondurile neutilizate pentru alte scopuri, conforme cu obiectivele Programului PHARE.

ANEXA Nr. 3

INFORMARE ȘI PUBLICITATE

pentru programele PHARE, ISPA și SAPARD ale Uniunii Europene

1. Scop și obiective

Informațiile și activitățile de publicitate privind asistența Uniunii Europene prin Programul PHARE sunt destinate creșterii gradului de conștientizare a publicului și a transparenței acțiunilor UE, precum și creării unei imagini consistente privind activitățile respective în toate țările beneficiare. Informarea și publicitatea privesc activitățile care primesc o contribuție de la Programul PHARE al Uniunii Europene.

2. Principii generale

Fiecare RAP responsabil cu implementarea memorandumurilor financiare, precum și a altor forme de asistență va fi responsabil cu publicitatea la fața locului. Această acțiune se va desfășura în cooperare cu Delegația Comisiei Europene, care va fi informată asupra demersurilor făcute în acest scop.

Autoritățile naționale și regionale competente vor desfășura activitățile necesare unei aplicări efective a acestor prevederi, în colaborare cu Delegația Comisiei Europene din țara respectivă. Informarea și măsurile publicitare descrise mai jos se bazează pe prevederile reglementărilor și deciziilor ce se aplică fondurilor structurale. Acestea sunt:

— art. 32 din Reglementarea Comisiei Europene nr. 4.253/88, amendată de Reglementarea Comisiei Europene nr. 2.082/93; Buletinul Oficial al Comunităților Europene nr. L 193/20 din 31 iulie 1993;

— Decizia Comisiei din 31 mai 1994; Buletinul Oficial al Comunităților Europene nr. L 152/39 din 18 iunie 1994.

Informarea și măsurile publicitare trebuie să fie conforme cu prevederile reglementărilor și deciziilor mai sus menționate. Ghidul informativ poate fi procurat de la auto-

ritățile locale, regionale și naționale din cadrul delegațiilor Comisiei Europene din țările beneficiare.

3. Informarea și publicitatea privind programele PHARE

Informarea și măsurile publicitare vor face subiectul unui set de măsuri coerente, definite de autoritățile naționale, regionale și locale competente, în colaborare cu Delegația Comisiei, pentru toată durata Memorandumului de finanțare, și se vor referi atât la programele, cât și la alte forme de asistență.

Costul informării și publicității privind proiectele individuale va fi suportat din bugetul alocat proiectelor respective.

În cazul implementării programelor PHARE se vor aplica măsurile menționate la lit. a) și b):

a) Autoritățile competente din țara beneficiară trebuie să publice conținutul programelor și al altor forme de asistență, în forma cea mai potrivită. Aceste documente trebuie distribuite corespunzător și trebuie ținute la dispoziția părților interesate. Trebuie asigurată prezentarea în teritoriul țării beneficiare a informațiilor și materialelor publicitare produse.

b) Informarea și măsurile publicitare la fața locului trebuie să cuprindă următoarele:

(i) pentru investițiile de infrastructură ce depășesc 1 milion ECU:

— panouri ridicate la fața locului, instalate în concordanță cu prevederile reglementărilor și deciziilor menționate în paragraful 2 de mai sus;

— panouri informative pentru lucrările de infrastructură, accesibile publicului, instalate conform prevederilor reglementărilor și deciziilor menționate în paragraful 2 de mai sus și în concordanță cu indicațiile tehnice din Ghidul informativ pus la dispoziție de Delegația Comisiei Europene din țara beneficiară;

(ii) în cazul investițiilor de producție, măsuri pentru dezvoltarea potențialului local și alte măsuri beneficiind de finanțare PHARE, ISPA sau SAPARD:

— măsuri care să conștientizeze beneficiarii potențiali și opinia publică cu privire la asistența PHARE, ISPA sau SAPARD, în concordanță cu reglementările de la paragraful 3 b)(i) de mai sus;

— măsuri adresate solicitanților de ajutoare de stat, parțial finanțate de PHARE, ISPA sau SAPARD, sub forma unei indicații în formularul care trebuie completat de acești solicitanți, care să indice faptul că parte a acestui ajutor vine din partea UE, mai ales prin programele PHARE, ISPA sau SAPARD, în concordanță cu reglementările de mai sus.

4. Transparența asistenței UE în cercurile de afaceri, printre potențialii beneficiari și publicul larg

4.1. Cercul de afaceri

Cercurile de afaceri trebuie implicate în cea mai mare măsură în asistența ce le privește direct. Autoritățile responsabile cu implementarea asistenței vor asigura existența canalelor relevante pentru diseminarea informațiilor către potențialii beneficiari, în special către întreprinderile mici și mijlocii. Informațiile trebuie să cuprindă și indicații privind procedurile administrative care trebuie urmate.

4.2. Alți beneficiari potențiali

Autoritățile responsabile cu implementarea asistenței vor asigura existența canalelor relevante pentru diseminarea informațiilor către toate persoanele care beneficiază sau care ar putea beneficia de măsuri de formare, angajare sau dezvoltare a resurselor umane. În acest sens se va asigura cooperarea dintre organismele de pregătire profesională implicate în angajare, grupurile de afaceri, centrele de formare și organizațiile neguvernamentale.

Formulare

Formularele emise de autoritățile locale, naționale sau regionale privind anunțarea și solicitarea de fonduri nerambursabile destinate beneficiarilor finali sau oricărei alte entități eligibile pentru acest fel de asistență vor trebui să indice faptul că UE și, în mod special, Programele PHARE, ISPA sau SAPARD asigură aceste surse financiare. Notificarea de asistență transmisă beneficiarilor trebuie să menționeze procentul sau volumul de asistență finanțat de programele amintite. În cazul în care astfel de documente poartă stema națională sau regională, ele trebuie să poarte și un însemn al UE de aceeași mărime.

4.3. Publicul larg

Mass-media

Autoritățile competente vor informa mass-media, în maniera cea mai potrivită, despre acțiunile cofinanțate de

UE, PHARE, ISPA sau SAPARD în special. Contribuția PHARE va fi reflectată corespunzător în această informare.

În acest context demararea operațiunilor (o dată adoptate de Comisie) și fazele importante ale implementării vor face subiectul unor acțiuni de publicitate, cu precădere în mass-media regională (presă, radio, televiziune). Trebuie asigurată o colaborare corespunzătoare cu Delegația Comisiei din țara respectivă.

Cele două principii menționate mai sus se aplică anunțurilor, precum și comunicatelor de presă și comunicatelor publice.

Acțiuni informative

Organizarea de acțiuni informative, cum ar fi conferințe, seminarii, târguri și expoziții, în legătură cu implementarea operațiunilor parțial finanțate de Programele PHARE, ISPA sau SAPARD, va urmări să facă explicită participarea UE. În acest context se vor expune steagurile UE în camerele unde au loc întâlniri și se pune emblema UE pe documente, în funcție de situație. Delegația Comisiei din țara beneficiară va ajuta, după necesități, la pregătirea și implementarea acestui tip de acțiuni.

Materiale informative

Publicațiile (cum ar fi broșuri și pliante) despre programe și măsuri similare, finanțate sau cofinanțate de PHARE, ISPA sau SAPARD, trebuie să conțină pe prima pagină o indicare clară a participării UE, precum și simbolul UE, în cazul în care este folosită stema națională sau regională.

În cazul în care aceste publicații au o prefață, aceasta trebuie semnată atât de persoana responsabilă în țara beneficiară, cât și de delegatul Comisiei, în numele acesteia, pentru a demonstra clar participarea UE.

Aceste publicații trebuie să se refere la organismele naționale și regionale responsabile cu informarea părților interesate.

Principiile menționate mai sus se aplică, de asemenea, și materialelor audiovizuale.

5. Prevederile privind panouri, postere și plăcuțe permanente

Țările beneficiare vor asigura transparența măsurilor parțial finanțate de programele PHARE, ISPA sau SAPARD, în concordanță cu următoarele măsuri și informații publicitare:

Panouri

Panourile cu informații privind participarea UE la finanțarea investiției trebuie să fie ridicate la locul tuturor proiectelor cu participare UE în proporție de 1 milion ECU

sau mai mult. Chiar dacă autoritățile locale sau regionale nu ridică un panou care să menționeze propria lor implicare, finanțarea UE trebuie menționată pe un panou special. Aceste panouri trebuie să aibă o mărime corespunzătoare anvergurii (ținând seama de mărimea contribuției UE) și trebuie să corespundă instrucțiunilor prevăzute în Ghidul informativ care se poate obține de la delegațiile Comisiei Europene.

Nu mai devreme de 6 luni de la finalizarea lucrării și în măsura în care este posibil, aceste panouri vor fi înlocuite cu plăcuțe permanente, în concordanță cu prevederile Ghidului informativ.

Plăcuțe permanente

Aceste plăcuțe vor trebui amplasate în zonele accesibile publicului larg (centre de conferințe, aeroporturi, stații etc.). Plăcuțele trebuie să cuprindă pe lângă simbolul UE și o mențiune privind programele PHARE, ISPA sau SAPARD și cofinanțarea UE. În cazurile în care autoritățile locale, regionale sau naționale, precum și orice alt beneficiar mon-

tează un asemenea panou, plăcuță permanentă ori poster sau fac orice alt demers menit să asigure informarea despre proiecte cu costuri mai mici de 1 milion ECU, trebuie indicată participarea UE.

6. Prevederi finale

Autoritățile naționale, regionale sau locale implicate pot derula în orice situație măsuri suplimentare, dacă se consideră necesar. În aceste cazuri trebuie consultată și informată Delegația Comisiei, astfel încât aceasta să poată participa, dacă consideră necesar, la realizarea acestor măsuri.

Pentru a facilita implementarea acestor prevederi, Comisia, prin intermediul delegației din țara respectivă, va asigura asistență tehnică sub forma îndrumării asupra cerințelor de design, în cazul în care este necesar. Se va realiza un Ghid informativ, scris în limba țării respective, care va conține indicații detaliate referitoare la cerințele de design.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
